

ADRIENN TARI

LOS CONFLICTOS HÚNGARO - ESPAÑOLES DEL PÁPRIKA EN EL COMIENZO DEL SIGLO XX.

Prólogo

En el Archivo Nacional Húngaro hay casi mil páginas que se ocupan de la formación de la relación comercial húngaro-española después de la primera guerra mundial. El tratado comercial entre España y Hungría entró en vigor el 18 de abril de 1926, tras haber sido ampliamente debatido. Una de las causas de la prolongación del debate fue el conflicto de interés entre la agricultura de los dos países. En el marco de esta negociación, en marzo de 1925, estuvo a punto de estallar una “guerra del *páprika*” con el motivo de la protección de los agricultores húngaros. Los españoles no parecían dispuestos a firmar el tratado sin la entrega de la concesión del vino y del *páprika*, a consecuencia de esto, la industria húngara perdería gran parte del mercado. En nuestro estudio vamos a investigar el conflicto del *páprika* de 1925 y sus consecuencias; y para ello es muy importante que nos remontemos al conflicto de 1905, porque en aquel entonces los cultivadores y los comerciantes húngaros ya protestaban por causas muy parecidas contra la importación del pimentón español.

El conflicto del *páprika* de 1905 y sus antecedentes

Desde el comienzo del siglo XIX. el *páprika* de Szeged era cada vez más popular, pero “*ya no podía satisfacer las necesidades del país en aquellas condiciones de producción y de sociedad.*”¹ Por consecuencia de esto comenzó la compra del *páprika* de las regiones cercanas, como Kalocsa. En este tiempo en el interior del país no había competencia para el „*páprika*” de Szeged, pero la aparición del pimiento español en el mercado mundial, causó una intensa competición de precio. Como Sándor Bálint² escribió muy atinadamente: “*Mientras que el *páprika* de Kalocsa y de Sárköz sólo perjudicó los intereses de Szeged y a la totalidad de la economía húngara, el pimiento español no sólo ofrecía peligro en el mercado mundial, sino también*

¹ Sándor BÁLINT: *A szegedi paprika*, (El *páprika* de Szeged) Budapest, Akadémia Kiadó, 1962, 30.

² Sándor BÁLINT: etnógrafo, historiador de arte, es uno de los personajes más grandes de la investigación de folclore y etnografía húngara en el siglo XX.

*amenazaba con el desastre en nuestro país. Esto sólo podía predecir una catástrofe más grande, la primera guerra mundial.”*³

A principios del siglo pasado, se puso en marcha la conquista del pimiento español. La causa de su gran éxito pudo ser la peor cosecha de Szeged. En aquel tiempo llegó a Szeged una gran cantidad de pimentón español y muchos comerciantes comenzaron a especular con el pimentón, viendo el buen negocio que suponía la mezcla: “*Los comerciantes de páprika de Szeged, según se dice, llegaron a conocer directamente el pimiento español en 1895, en una exposición agraria internacional en Praga. Inmediatamente reconocieron las grandes posibilidades comerciales que podra traer la mezcla de ambos pimentones.*”⁴ En estos tiempos se comenzó la mezcla con el pimentón español, lo que más tarde se convirtió en una práctica permanente. Uno de los motivos fue también que el pigmento del pimiento español daba mejor color, aunque la diferencia del sabor no era muy notable.

En 1903, el *Szegedi Napló* (*El diario de Szeged*), publicaba casi diariamente artículos sobre el escándalo de la falsificación del *páprika*. En un número de septiembre, por ejemplo apareció, bajo el título *Hamis paprika a szegedi piaczon*. (“*Páprika falsificado en el mercado de Szeged.*”) Este breve escrito dio una imagen fiel sobre la situación del *paprika* en aquel entonces. Como escribe el autor del artículo: “*Es consternante el atrevimiento con el que unos comerciantes de espíritu emprendedor intentan a engañar los intereses de la clientela confiada. Sólo recientemente hemos informado de que el tribunal de la contravención confiscó a un comerciante de la localidad pimentón de inferior calidad al precio de 12.000 coronas. Hoy de nuevo la policía ha descubierto otra falsificación, esta vez en el mercado.*”⁵

El *páprika* de Szeged se fue encareciendo tal y como informaba el *Szegedi Napló* en 1905: “*La ingeniosidad intenta mejorar las condiciones. Se puede lograr substituyendo la carencia con gran cantidad de pimiento español.*”⁶ Gracias a las condiciones climáticas en España la producción de pimiento es mucho más barata. Por este motivo se convirtió en un método arraigado la mezcla del pimentón español con el *paprika* húngaro. Sólo a través del análisis químico se había podido obstaculizar la mezcla del pimentón, pero aún en los periódicos se ponía claramente de manifiesto de que los análisis químicos tampoco eran certeros: “*Hoy hemos oído cosas interesantes sobre los 13 sacos del pimiento español arrojados al río Tisza. Nos informaron de que algún instituto químico autorizado por el estado calificó aquellas especias mediocres como pimentón excelente antes de que fuera transportado*

³ Sándor BÁLINT, op.cit., 30.

⁴ *Ibídem*, 30-31.

⁵ “*Hamis paprika a szegedi piaczon,*” (*Páprika falsificado en el mercado de Szeged*) in: *Szegedi Napló*: num. 36., el 11 de febrero de 1903., 5.

⁶ In: *Szegedi Napló*, num. 53., 26 de febrero de 1905. 3-4.

a Szeged.”⁷ En aquel tiempo, el examen del *paprika* consistía en una práctica muy simple: “*el inspector oficial simplemente se llevaba a la boca una pizca de la mercancía embargada y si sus ojos no echaban chispas, decidía que el paprika era de buena calidad.*”⁸

Para evitar estos abusos, la autoridad y la prensa tomaron una actitud enérgica contra los impostores. Según un artículo de esa época: “*con las falsificaciones mediocres desprestigian el nivel del paprika de Szeged. Los intereses públicos deberían exigir absolutamente que se comuniquen al público todos los casos de falsificación de comestibles.*”⁹ El autor del artículo opinaba que: “*este modo tan radical la entrega ante la publicidad vale mucho más que cualquier pena pecuniaria.*”¹⁰ De los artículos de aquel entonces se ponía de manifiesto que las autoridades de Szeged intentaron hacer todo lo posible para que pudieran mantener el prestigio del *paprika* de Szeged: “*embargan las falsificaciones y persiguen a los falsificadores, aún así, esto ya se empieza a parecer a la cabeza de dragón, si cortamos una, crecen dos en su lugar.*”¹¹

Al mismo tiempo la mezcla no se veía con buenos ojos en el mercado mundial ni en el interior, porque desmoronó la idea formada sobre la originalidad y la buena fama del *paprika* de Szeged. La comisaría de Szeged, especialmente, el tribunal Koczor mandó echar varias cargas del pimiento español al río Tisza, mediante esta medida draconiana pretendía obstaculizar la entrada a raudales de la costa, pero todo era inútil.

En muchos casos los comerciantes dirigían el transporte ilegalmente, así camuflaban el rastro de la vía del pimiento. El *Szegedi Napló* ilustraba esto mediante artículo según el cual: “*en muchos casos no se puede determinar su procedencia, porque los comerciantes lo transportan con cuidado, por no decir a escondidas, como si se tratara de contrabando. Aumentan el precio y lo envían tanto desde Budapest, como desde Kalocsa y desde Fajsz, si la mercancía viene de Fiume podría ser más fuerte la sospecha. Es indudable, que en los lugares indicados también cultivan paprika, pero no la cantidad que se transporta a Szeged*”¹²

⁷ “A szegedi paprika, Hogy vizsgálják odafönn a paprikát?”, (El *párika* de Szeged, ¿Cómo investigan el *párika* arriba?) in: *Szegedi Napló*, num. 38., el 13 de febrero de 1903., 6-7.

⁸ *Ibidem*, 6-7.

⁹ *Ibidem*, 6.

¹⁰ “A szegedi paprika, Hogy vizsgálják odafönn a paprikát?”, (El *párika* de Szeged, ¿Cómo investigan el *párika* arriba?) in: *Szegedi Napló*, num. 38., el 13 de febrero de 1903., 6-7.

¹¹ “A szegedi paprika, Tóth Béla esti levelében”, (El *párika* de Szeged, en la carta de la noche de Tóth Béla) in: *Szegedi Napló*, num.37., 12 de febrero de 1903, 3.

¹² In: *Szegedi Napló*, num. 53., 26 de febrero de 1905., 3-4.

Según muchos, a pesar de la extensión de tanta medida del pimiento español podía haber manipulación de la aduana: “*La relación que hay entre algunos comerciantes de Szeged y en los transportistas españoles, es suficiente para demostrar que en nuestro país ocurren manipulaciones en las aduanas en perjuicio de los compradores. Esto no se debe mantener oculto ya que podría ser peligroso.*”¹³

El escándalo del *paprika* de 1905 tomó tan grandes proporciones durante unas semanas, que todo el país habló sobre esto. No es de extrañar, escribió el *Szegedi Napló*: “*porque esta excelente especia húngara, que hace dos décadas sólo era conocida en Hungría, hoy en día ya cuenta con consumidores en todos continentes y día a día conquista terreno en más países, frente a la pimienta y las otras especias.*”¹⁴ Gracias a esto consiguió fama mundial, y la gente lo consume a lo largo y ancho del planeta.

Pero el público no sólo por esta razón tenía curiosidad por el *paprika*, sino también porque salieron a la luz noticias alarmantes, sobre “*se venden productos mezclados con materiales peligrosos*”¹⁵ bajo la definición de *paprika* honesto y probado, con lo que sofistican y engañan al público menos prudente, pero que también pone en peligro la sanidad de los consumidores.”¹⁶ Por miedo al pimentón de mala calidad, muchos evitaron las comidas con pimentón, porque creían que: “*todo el paprika está mezclado con el asqueroso pimentón español o falsificado con materiales perjudiciales.*”¹⁷

La causa de la popularidad del pimiento español

El rasgo característico más importante del pimiento español, era su bajo coste, eso causó su popularidad. ¿Pero cómo podían producir los españoles sus mercancías a precios tan bajos? Podemos encontrar la pregunta y la respuesta en muchos artículos de aquel entonces: “*El pimiento español crece lujuriantemente. Su cultivo apenas causa gastos, porque el calor abrasador del clima del sur seca los pimientos puestos al sol, mejor que nuestros secadores bien equipados. Mientras en Szeged muelen el pimentón con molino de vapor, en España muelen por medio del agua, es decir, aprovechan*

¹³ “Harc a paprikáért. A szegedi és a spanyol termék” (Lucha por el *páprika*. El producto de Szeged y de España) in: *Szegedi Napló*, num. 54., 27 de febrero de 1905.

¹⁴ “A szegedi paprika: szakvélemény a hamisításról,” (El *páprika* de Szeged, informe de un experto sobre la falsificación) in: *Szegedi Napló*, num. 59., 4 de marzo de 1905, 2-3.

¹⁵ Ocurrió una cosa muy similar, en el 2004, cuando salió a la luz, la noticia de que mezclaron el *páprika* con aflatoxina, que es perjudicial para la salud.

¹⁶ “A szegedi paprika veszedelme. Visszaélés a spanyol gyártmánnyal” (El riesgo del *páprika* de Szeged. El abuso con el producto español) in: *Szegedi Napló*, num. 40., el 11 de febrero de 1905, 2.

¹⁷ Idem.

las fuentes de la energía barata dada por la naturaleza.”¹⁸ Lo más importante es que el pimiento español no es picante, así no hay que cortar la zona picante del pimiento como en el caso del de Szeged. Cómo escribió el artículo: “nosotros tenemos que limpiar nuestro paprika de mejor calidad de las partes picantes con mano de obra, los españoles muelen su pimiento dulce, tal y como Dios lo produjo, y aún es más dulce que nuestro.”¹⁹

El precio de la importación del pimiento español en 1905 era de 1,80 coronas por kilo, mientras que en Szeged el precio de la producción era de 9,54 coronas. Esta diferencia era tan notable, que los impuestos aduaneros no eran suficientes para obstaculizar la importación enorme del pimentón español.

Había quienes abrigaban la vaga esperanza de no tener necesidad de la importación después de una cosecha mejor. Pero como se ponía de manifiesto en el artículo mencionado, los almacenes estaban llenos de pimiento español: “hay tanto pimiento español en los almacenes, que ya hierve la cabeza de los especuladores, con la idea de a quién se lo podrían vender. Si los comerciantes españoles sobrecargan también los almacenes de las otras ciudades, va a parecer que los húngaros no fueron invadidos por los turcos sino por los españoles.”²⁰

Por el interés de los productores, en marzo de 1905 la ciudad constituyó un decreto, según informó el *Szegedi Napló*: “La asamblea general de la ciudad, después de la interpelación de Rózsa Vince, decidió que protegería el mercado del paprika de Szeged con un decreto contra la especulación de los productos extranjeros.”²¹ El consejo de la ciudad después de la aceptación de la presentación de Vince Rózsa declaró que iba a hacer todo lo posible para proteger el paprika de Szeged: “así la autoridad controlará el mercado del paprika de Szeged, e intentará a proteger su fama mediante su poder. La protección del paprika de Szeged redujo el precio del análisis químico para que la lucha fuera más eficaz.”²²

Merece la pena examinar los siguientes datos, que reflejan bien el enorme aumento en la importación del pimentón español.

Año:	1900	1902	1904	1906	1908	1909	1912
Cantidad tonelada	104	107	1724	3732	3176	6953	12100

¹⁸ “A szegedi paprika: szakvélemény a hamisításról,” (El paprika de Szeged informe de un experto sobre la falsificación) in: *Szegedi Napló*, num. 59., 4 de marzo de 1905, 2-3.

¹⁹ Idem.

²⁰ Idem.

²¹ “A szegedi paprika védelme,” (La protección del paprika de Szeged) in: *Szegedi Napló*, num. 63. el 10 de marzo de 1905, 6.

²² “A szegedi paprika védelme. Interpelláció a közgyűlés előtt,” (La protección del paprika de Szeged. Una interpelación delante de la asamblea general), in: *Szegedi Napló*, num. 49., 22 de febrero de 1905, 6.

“Había años, en los que la importación del pimentón español sobrepasó la exportación del paprika de Szeged”²³, escribió Sándor Bálint. Un motivo de su crecimiento era el transporte barato en barco: “y así la mercancía española con el gravamen de entrada de 48 coronas era aún más barata que nuestro páprika. Así pudo ocurrir que en 1909, durante la temporada de buena cosecha, frente al pimentón importado de 6953 toneladas, nuestra exportación fue sólo 5869 toneladas, así nos habíamos convertido en un país importador del pimentón.”²⁴

Por estas razones, era comprensible el peligro que el pimiento español ofreció al páprika de Szeged. Cómo redactó con acierto el *Szegedi Napló*: *“el pimiento español se traduce en Hungría por paprika de Szeged sin ningún permiso ministerial.”²⁵*

El destino del páprika en los años de 1910

La lucha entre el pimiento húngaro y español seguía en los primeros años de 1910. Antes de estallar la primera guerra mundial, por el influjo de Gergely Csonka y Jenő Pick²⁶, surgió la idea de proteger el nombre del páprika y precintarlo con un sello de garantía: *“Proclamaron que bajo el nombre de páprika sólo podrían vender páprika producido en el territorio húngaro. Los pimientos españoles y turcos sólo se podrían vender bajo su nombre propio.”²⁷*

Como siempre, llegaron a la misma conclusión. Sólo podría haber una solución para proteger el páprika húngaro: que para el pimiento español se estableciera un impuesto de aduana más alto, porque sólo de este modo podrían incrementar la producción nacional en una medida deseada. Pero esto aún no podía llevarse a cabo, porque el tratado de las cuotas de impuestos aduaneros que habían establecido entre la Monarquía y España no terminaría hasta 1916. Además de esto, los cultivadores que habían luchado anteriormente, querían seguir luchando por monopolio regional del páprika. También los vinicultores de Tokaj hicieron esto. Pero desgraciadamente no hubo tiempo para más sugerencias, porque en el verano de 1914 estalló la guerra mundial: *“lo que ayudó a solucionar algunas preguntas importantes”²⁸*, ya que, por causa del aislamiento de las potencias centrales, el

²³ Sándor BÁLINT, op.cit., 31.

²⁴ *Ibidem*, 32.

²⁵ “A szegedi paprikát védje meg Szeged is” (Szeged también protege el páprika de Szeged), in: *Szegedi Napló*, num.96., 22 de abril de 1914. 2.

²⁶ Jenő PICK: desde 1906 dirige la famosa fábrica de salchichón (PICK), que fue fundada por su padre, Márk Pick en 1869.

²⁷ Sándor BÁLINT, op.cit. 32.

²⁸ *Idem*.

paprika se convirtió en un especia de valor superior: “Al lado de Austria, también Alemania apareció en el mercado húngaro, la que hasta entonces sólo había conocido el *páprika* de Szeged de la farmacia. Por causa de la guerra, el *páprika* se extendió entre las capas sociales que antes no lo utilizaban. Esta popularidad también influyó benéficamente en la exportación después de la guerra.”²⁹ Por causa del cierre de las fronteras el pimentón español no podía entrar al territorio del país y así terminó la competencia.

Además de esto en 1917 declararon obligatorio el análisis químico del *páprika*: “aunque la orden misma será una medida típica del gobierno de la guerra, tiene en perspectiva que en el futuro del *páprika* de Szeged sus ordenes sigan estado en vigor después de la guerra.”³⁰ También llevaron a cabo la aplicación del escudo de Szeged como sello de garantía: “tanto en la cédula fijada al saco, como en el precinto, será puesto el escudo de Szeged, mientras que en las cédulas y en los precintos del *paprika* procedido de Kalocsa y de otros territorios del país no habrá puesto ningún escudo al lado de la inscripción”³¹

Al mismo tiempo la orden del gobierno, número “1505/1917. M.E.” y la orden del Ministerio Comercial número 10470/1917 propinaron un golpe grave al *páprika* de Szeged, lo que mandó a bloquear el *páprika* y centralizó su movimiento, y encargó el manejo a la compañía anónima de “producto de la guerra”. “Un consejo formado por los militares y diferentes ministerios y representantes de los interesados, determinó en qué proporción irían a satisfacer las necesidades del ejército, el consumo ciudadano, de Austria y de Alemania de la cantidad que haya.”³², escribió Sándor Bálint.

Con la creación del “producto de la guerra” empezó la intervención del estado en los asuntos del comercio del *páprika*, lo que naturalmente perjudicó a los intereses de los productores, elaboradores y los comerciantes que contemplaron con la más alta antipatía, que el estado suprimiera el comercio libre. El problema más grave era que los depositarios compraron todo el *páprika*, y casi en todo el territorio del país no se podía comprar *páprika*. Por eso la tarea más importante debería ser la liberación del mercado del *páprika*. Los propietarios exigieron al gobierno que desvedaran la orden del *páprika* inmediatamente: “para que se pudiera salvar la buena fama del *páprika* de

²⁹ Sándor BÁLINT, op.cit., 32.

³⁰ “A szegedi paprika védelme, elrendelik a kötelező vegyvizsgálatot.”, (Protección del *páprika* de Szeged, ordenan el análisis químico obligado) in: *Szegedi Napló*, num.114., 20 de mayo de 1917., 3.

³¹ Idem.

³² Sándor BÁLINT, op.cit., 32.

Szeged, que constituía su existencia y para que enseguida pudieran cortar por lo sano el ulterior perjuicio injustificado a los ciudadanos."³³

Después de la guerra

Después de la guerra la tarea más importante y al mismo tiempo más difícil de la política del *páprika* era cómo podrían solucionar los problemas surgidos anteriormente, pero no se pudo lograr. Entre las dos guerras mundiales los gobiernos no podían representar debidamente los intereses del *páprika* y los de que trabajaron con él, esto es gran parte de la ciudadanía de Szeged.

Gracias a la alta tarifa aduanera, ya el pimiento español no podía entrar al país, pero había que contar seriamente con él, en el mercado mundial. En estos años, la producción del *páprika* de Szeged tomaba grandes proporciones: *"en 1918/19 sólo se producían 100 vagones de paprika, mientras tanto en 1924/25 ya 263 vagones llegaron al mercado."*³⁴

Este florecimiento naturalmente dio como resultado que los precios en la segunda mitad de los años 20 comenzaran a disminuir, puesto que la oferta sobrepasó la demanda: *"La crisis económica que en breve tiempo va a presentarse y la crisis del páprika de Szeged arroja a la miseria a los arrendadores."*³⁵

Ya se habían dado algunos pasos oficiales también. Por ejemplo, el gobierno en 1920 decretó el control y la calificación oficial del *páprika* molido puesto a la venta. Con esto podrían interponerse en el proceso de falsificación. Además de esto podía realizarse la restricción de los territorios, según la cual el gobierno *"reglamentó la producción para proteger las regiones donde se cultivaba el páprika ya hace mucho tiempo, así declararon el territorio de Szeged y Kalocsa como tierras reservadas para el páprika. Esto significó que en los otros territorios húngaros estaba prohibido cultivar páprika fuera de la producción privada y personal"*³⁶

El conflicto del páprika de 1925

El *páprika* de Szeged, alrededor de 1925 llegó otra vez a un punto tan bajo como estaba en 1905. Los precios eran muy bajos pero pareció que, tal vez, a través de la exportación cada vez más amplia se podría cambiar esta situación. Después de estos antecedentes y en aquellas circunstancias era comprensible

³³ "A szegedi paprika védelme, elrendelik a kötelező vegyvizsgálatot.", (Protección del *páprika* de Szeged, ordenan el análisis químico obligado) in: *Szegedi Napló*, num.114., 20 de mayo de 1917., 3.

³⁴ Sándor BÁLINT, op.cit., 32.

³⁵ *Ibidem*, 36.

³⁶ Sándor BÁLINT, op.cit., 37.

por qué suscitaron indignaciones las exigencias surgidas de los españoles en contacto con el tratado comercial húngaro-español que estaba bajo la elaboración. El Ministerio de Agricultura sabía que los productos agrarios húngaros no eran capaces de competir en España, a diferencia de los productos de la industria.³⁷ Por el propio interés del beneficio de la industria intentó promover el tratado comercial entre España y Hungría lo más pronto posible. Pero tropezó con un obstáculo muy serio, la condición de los españoles, según cuál la parte húngara tendría que asegurar la concesión aduanera para el vino y pimiento español.

En el caso de que el gobierno húngaro hubiera dado esta concesión, se produciría la misma situación que había dado en 1905. Según la cuál el *paprika* húngaro no sería capaz de competir con el pimiento español, pero los españoles insistieron en esta concesión. Según el comunicado de la legación húngara de Madrid “*según el concepto del gobierno real de España es difícil que sin la concesión del pimentón y del vino que hemos ofrecido, llegamos a acuerdo alguno. Mostraron que, para ellos, los conceptos mencionados no llevan importación extraordinaria, porque sólo se trataría de la importación de los vinos de lujo, y lo que atañe al pimiento, no se tuvo en cuenta, porque en Hungría el paprika era mucho más barato que en España, por eso el pimiento español no era capaz de competir. Según la opinión del delegado, sería conveniente el viaje de nuestros delegados.*”³⁸ El comentario del delegado referido al pimiento era muy discutible considerando los anteriores motivos. Este tema también lo discutió el consejero ministerial, Ernő Barcza³⁹, en la sesión del 17 de marzo de 1925, que fue celebrada en el Ministerio de Asuntos Exteriores, en la que participaron los delegados de los Ministerios de Asuntos Exteriores, de Comercio, de Finanzas, y de Agricultura. El propósito de la sesión fue encontrar una solución para los proyectos irrealizables de los españoles. El consejero ministerial Barcza presentó el punto de vista del Ministerio de Agricultura, según el cual: “*no podemos dar ninguna concesión del vino y del pimiento. Barcza esboza la situación grave de nuestros molinos de paprika. Una parte de nuestros molinos fueron obligados a suspender sus servicios. Hasta entonces sólo hemos podido exportar 70 vagones de paprika molido y 200 vagones esperan para la exportación. Los austriacos tampoco han dado concesiones aduaneras al pimentón molido para los españoles. Como se ha determinado*

Megjegyzés: „sucediera ajustarse con ellos” no se entiende muy bien. Busca otra expresión que quede más clara.

³⁷ Por ejemplo: Máquina de vapor, dínamo, motores eléctricos, embragues eléctricos y otros productos eléctricos.

³⁸ Archivo Nacional Húngaro (MOL), fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, 48/MK/Res., 10 de marzo de 1925, 428.

³⁹ Ernő BARCZA: Consejero ministerial en el Ministerio de Agricultura, el jefe del departamento de exportación y de transporte y más tarde era el jefe del departamento de estadística.

*la tarifa del pimiento en 25 coronas de oro, nuestro paprika llega a Austria de esta forma, y allí lo muelen y mezclan con el pimentón español, y lo ponen en venta como pimentón español. Por eso afirman los españoles, que el pimentón español es mucho más caro que el húngaro, y por eso es muy discutible que no sea capaz de competir.”*⁴⁰

Según su opinión si propusiéramos cualquier concesión de aduana a los españoles, aquella afectaría seriamente a los cultivadores del *páprika* húngaro: “*por eso el Ministerio Real de la Agricultura de Hungría tiene que tomar posición contra todo tipo de concesiones, cómo máximo podría aceptar la ligadura de la aduana autónoma del páprika en 220 coronas.*”⁴¹

A pesar de la actitud firme del ministerio, 10 días más tarde ya aparecieron noticias alarmantes en el *Pesti Hírlap*: “*Los cultivadores de Szeged protestan contra la importación del pimiento español. Informan de Szeged: los españoles presentaron sus deseos durante la negociación entre los gobiernos húngaro y español de, antes de la conclusión del tratado definitivo del comercio, proponer un tratado compensador, en el que el gobierno húngaro permita la importación del pimiento español con una tarifa aduanera favorable. Para ambos países, el gobierno español facilita la exportación de los productos mecánicos y de motores. Los representantes de los cultivadores y los comerciantes del páprika de Szeged, se reunieron el jueves por la tarde para una conferencia, en la que expresaron que si el gobierno aceptaba la importación favorable del pimiento español, significaría la ruina total de los cultivadores y preparadores del páprika de Szeged, y miles de familias se verían arrastradas a la mendicidad. Por eso los interesados se dirigieron al dirigente de la negociación, al consejero ministerial dr. Barcza Ernő, con un telegrama de protesta, en el que informaban que hay una sobreproducción de páprika y por eso pedían la exportación de aquellos 200 vagones de páprika que están en depósitos. Tropezaron con dificultades. Por eso piden el rechazo de la concesión de la aduana, porque esto imposibilitaría la producción del páprika húngaro.*”⁴²

En la discusión del 17 de marzo de 1925: “*los representantes del Ministerio de Comercio señalaron enérgicamente la situación grave de nuestra industria y la necesidad de firmar el tratado comercial con España.*”⁴³ El Ministerio de Agricultura húngara no cambió de opinión en las cuestiones referidas al vino y al *paprika*. El hecho de que en los periódicos publicaran artículos de protesta empeoró más la situación. Naturalmente los cultivadores del *páprika* no podrían saber los pequeños detalles de la negociación. A pesar de esto: “*...es muy lamentable porque el delegado real*

⁴⁰ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, expediente, 17 de marzo de 1925, 409-410.

⁴¹ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, expediente, 17 de marzo de 1925, 409-410.

⁴² MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, *Pesti Hírlap*, 20 de marzo de 1925, 402.

⁴³ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, Pro memoria. 24 de marzo de 1925, 397.

español de Budapest⁴⁴ protestó en el Ministerio de Asuntos Exteriores contra la publicación de este tipo de artículos, indicando que pueden estropear la atmósfera de las negociaciones.”⁴⁵ El Ministerio del Comercio Real Húngaro formó una delegación, sus miembros fueron el consejero de legación Sándor Moldoványi y el consejero ministerial Kálmán Vécsey.

La delegación llegó a España el 21 de abril. Sándor Moldoványi informa: “... al día siguiente me presentó al director del Ministerio de Asuntos Exteriores, el señor Espinosa de los Monteros, quién claramente me dio a entender, que todavía no esperaban a la delegación húngara, así que propuso que hiciéramos nuestras proposiciones y ellos nos responderían por escrito. Pero declaró que, como ya habían mencionado, sin las concesiones aduaneras del vino y del paprika el acuerdo no sería posible.”⁴⁶

Pareció que los españoles por consiguiente no querían firmar un contrato con Hungría, a pesar de que el consejero, Sándor Moldoványi expresó los deseos húngaros a los españoles “nuestros deseos sólo se refieren a la liquidación de tratado diferenciado, porque este tratamiento no es justificado,... y al mismo tiempo he pedido el establecimiento de las negociaciones directas lo más pronto posible, dado que el gobierno húngaro ha enviado su delegación a Madrid con este fin. Después de esto visité al señor Lago, al jefe del departamento de agricultura del Ministerio de Asuntos Exteriores, quién habló más expresivamente: Como se dijo, estaban tan ocupados con los otros estados que le habría gustado más si la delegación hubiera venido más tarde”⁴⁷ Después de este recibimiento Hungría no tenía probabilidades de procurarse ventajosas condiciones.

Cuatro días después de esto, Sándor Moldoványi mandó otra carta a Ödön Pétery, en la que detalló nuestra grave situación: los españoles siguen sin estar dispuestos a darnos algunas concesiones, si nosotros no cambiamos nuestra posición en cuanto al vino y el paprika : “Ellos dicen: nosotros hemos vaticinado, que sin esto no hay tratado, pero Ustedes han venido, de esto concluimos, que van a darnos las concesiones en contacto con esos dos productos”.⁴⁸ Para los españoles económicamente, no significaría mucho esta concesión, sólo insistían por causa de la publicidad, como escribió Moldoványi en un informe: “Declararon que ellos saben que estas son sólo concesiones de papel, y no van a ver la ventaja real, pero tienen que presentar algo para la publicidad. Si no hacen esto, no pueden firmar el

⁴⁴ Gracia Real.

⁴⁵ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, Promemoria. 24 de marzo de 1925, 398.

⁴⁶ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, num. 3., 25 de abril de 1925, 350.

⁴⁷ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, num. 3., 25 de abril de 1925, 351.

⁴⁸ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, num. 3., 29 de abril de 1925, Madrid, 356.

contrato. Aquí tratan estos temas muy seriamente, la publicidad sigue las negociaciones con vivo interés."⁴⁹

Así la entrega de las concesiones resultó indispensable, por eso Moldoványi pidió a Pétery que intercediera por el dr. Ernő Barcza: *"Por eso mi estimado Ödön sé generoso al caracterizar la situación ante el señor ministro y denota que si no diéramos las concesiones, caeríamos en desgracia, porque estaríamos obligados a regresar al poco tiempo sin resultado. Esto de ningún modo sería beneficioso para nosotros, por una parte políticamente, por otro lado nos atacarían y por tercer lado haría una mala impresión para nuestras siguientes negociaciones.*"⁵⁰

Moldoványi, para la promoción del negocio elaboró una sugerencia que tal vez sería beneficiosa para las dos partes. El proyecto fue el siguiente: *"podrían tomar el pimentón español, como "pimiento español" no molido: así, el nuestro "paprika de rosa" no estaría en peligro – para esto podríamos dar algunas concesiones, mientras tanto el paprika de capsicum picante quedaría intacto.*"⁵¹ Hemos visto que anteriormente también había habido unos intentos para defender el nombre del *páprika*, por ello se puso a la venta el pimiento español como *pimentón* . Por eso Moldoványi tenía confianza en que esto sería beneficioso para ambas partes, y podrían seguir las negociaciones. Szentmiklósy⁵² en su carta, escrita en el mismo día indicó también a Kálmán Kánya⁵³, que los españoles pidieron moderación aduanera para el pimiento y vino.

Moldoványi siguió entonces las negociaciones. Como escribió a dr. Lajos Walko,⁵⁴ el ministro de comercio encargado de la dirección del Ministerio de Asuntos Exteriores: *"intento convencer a la delegación española, a cambio de esto ofrecemos unas concesiones esenciales y reales en el caso de otros productos que son importantes para la exportación española y que tienen más notabilidad que el pimiento y el vino, porque de estos hay una superproducción y aún con las concesiones de la aduana no conseguirían una importación notable a nuestra país. Sólo por razones de política interior todavía no hemos dado concesiones, ya que tendríamos problemas en el parlamento, y en el caso de la ratificación del tratado, y considerando el tratado alemán- español, para*

⁴⁹ *Ibíd*em, 355.

⁵⁰ *Idem*.

⁵¹ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, num. 3., 29 de abril de 1925, Madrid, 355-356.

⁵² Jenő SZENTMIKLÓSY: Cónsul húngaro en Barcelona.

⁵³ Kálmán KÁNYA: Diplomático, entre 1920-1925 secretario general del ministerio de asuntos exteriores, Ministro de Asuntos Exteriores entre los años 1933-1938.

⁵⁴ Lajos WALKÓ: Desde el octubre de 1921 fue encargado con la dirección provisional del Ministerio de Finanzas, en el Ministerio de Asuntos Exteriores fue nombrado ministro plenipotenciario, y de julio de 1922 ministro comercial.

ellos tampoco sería agradable.”⁵⁵ El consejero Moldoványi no pudo convencer a la delegación española : “No intentaron contradecir mis argumentos, sino que tomaron la posición de que eso es el sine qua non de la negociación, pues sin esto no podían seguirla.”⁵⁶ Por fin, el consejero Moldoványi consiguió llevar adelante unas concesiones. Según él, : “se puede atribuir a la tenacidad de la comisión, que desde el gobierno del directorio, hasta la comisión que negocia los tratados de comercio incorporan los jefes de las representaciones del agrario y de la industria, quienes están presentes en las sesiones también, y tienen un papel decisivo.”⁵⁷ Pero por una parte se podía dar las gracias a ellos “que hemos recibido tal respuesta a nuestras concesiones de que están dispuestos a darnos aquellas concesiones que habían dado a los alemanes y a los austríacos... pero piden de nosotros aquellas cosas que habían logrado en el caso de los austríacos, naturalmente en el caso del vino y del páprika también.”⁵⁸

Se puede decir que la negociación fue eficaz, porque de 150 productos que la parte húngara había pedido la concesión más alta, los españoles solo negaron la concesión de 15: “hay una ley española de 1921 que prohíbe al gobierno proporcionar concesiones en los tratados de comercio que sean inferiores al 20 % de la segunda colonia de los derechos aduaneros”⁵⁹ Sólo los ingleses, los franceses y los italianos disfrutaron excepciones, porque firmaron en tratado antes de la vigencia de la ley.

“El señor Espinosa proclamó, que sólo concedería las demás concesiones austriacas , en espera de que pudiera facilitarnos la situación del vino y del páprika”.⁶⁰ Esto significaría que también tendría grandes concesiones. En el caso de que el Ministerio de Agricultura diera concesiones, muchos productos nuestros llegarían a la lista beneficiaria. “Pero el fracaso del tratado también causaría una mala impresión, y excluiría para mucho tiempo el acuerdo, y en definitiva sólo tendríamos que dar concesiones en el caso de estos dos productos, porque no van a dejar esto por cuestión de prestigio, y más adelante puede ser que tuviéramos que pagar más que hoy.”⁶¹ – escribió Moldoványi.

Las negociaciones por fin terminaron con éxito. Del telegrama del cónsul, Jenő Szentmiklósy que escribió el 28 de mayo se aclaró que, después de

⁵⁵ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, núm. 7., 2 de mayo de 1925, Madrid, 342-343.

⁵⁶ *Ibidem*, 343.

⁵⁷ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, núm. 7., 2 de mayo de 1925, Madrid, 342-343.

⁵⁸ *Idem*.

⁵⁹ *Idem*.

⁶⁰ *Ibidem*, 344.

⁶¹ *Idem*.

muchas discusiones, los españoles por fin renunciaron a la concesión del *páprika*⁶²

Después de la larga concordación, por fin Hungría y España han llegado a un acuerdo de comercio el 17 de junio de 1925, cuando *“fue firmado por la parte del gobierno húngaro, el consejero Moldoványi Sándor, y por la parte del gobierno español, Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, secretario general del Ministerio de Asuntos Exteriores.”*⁶³ Este tratado tuvo mucha importancia para Hungría: *“porque la situación económica de España después de la guerra mejoró ampliamente. Actualmente España es un mercado consumidor de primer orden por su economía, con la que rivaliza todos los estados del mundo.”*⁶⁴ – escribió Lajos Walkó.

Conclusión

Por fin podemos decir, que el *páprika* de Szeged siempre ha tenido una situación apurada en el mercado mundial. Ha tenido que luchar con el barato pimiento español, ha tenido que proteger su fama en el interior del país contra la de Kalocsa, y no podemos olvidar las diferentes enfermedades que ha sufrido el *pimentón* y las leyes del *páprika* que bloquearon el comercio libre. Mi estudio sólo trata del conflicto del *páprika* de 1925 y sobre los conflictos anteriores, pero podemos observar que este problema ha perdurado hasta hoy en día.

⁶² MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, 28 de mayo de1925, Madrid, 327.

⁶³ MOL, fondo K69, caja 738,1924- 1930 I/a, 4 de julio de1925, Budapest, 264.

⁶⁴ Idem.